

自助游手册  
简体中文 SIMPLIFIED CHINESE



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA





## 欢迎参观不列颠哥伦比亚省省议会大厦

不列颠哥伦比亚省(British Columbia)简称卑诗省(BC)，议会大厦是卑诗省议会的工作场所，通过这本手册，您将了解这些建筑及其历史意义重要性的概况。这本手册将协助您自助参观。

议会大厦及其周边区域位于肋筐恩(Lekwungen，读音：Le-KWUNG-en)人的传统领地内，现在也叫桑吉斯人(Songhees)和埃斯奎莫尔特第一民族(Esquamalt First Nations)，这些海岸萨利希人(Coast Salish)拥有数千年丰富的文化和历史。

祝您参观愉快。



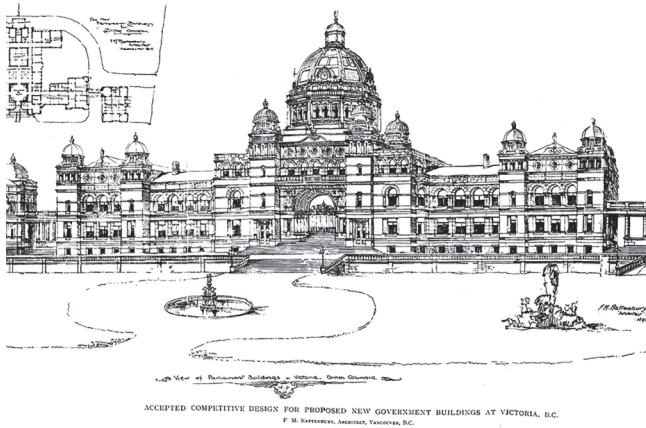
## 鸟笼建筑

在此处最早建造的议会建筑被称为“鸟笼建筑”。该建筑从1859年开始动工，并于1864年落成。当时，该建筑被新闻媒体评价为“混合式的建筑风格，由最流行的中国宝塔、瑞士乡村别墅和意大利式别墅等元素所构成的精美鸟笼。”

在1871年卑诗省成为加国省份后，鸟笼建筑成为首府大厦。到了19世纪90年代初，这些建物已不敷使用，再也无法满足日益增长的人口需求。

1892年，为了挑选新议会大厦的设计，特举办了一次建筑方案设计竞赛。在北美地区参赛者提交的65套设计方案中，25岁设计师法兰西斯·莱顿贝利 (Francis Mawson Rattenbury) 的设计方案获选。议会大厦是莱顿贝利的第一个主要设计项目，完成该项目后，他又负责设计了几个卑诗省的标志性建筑。



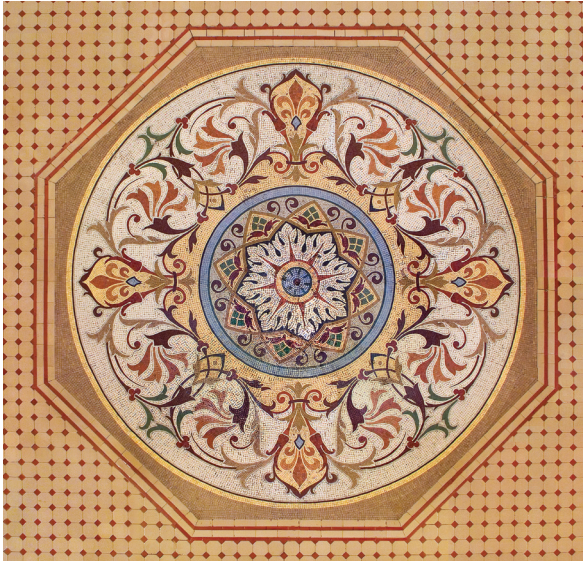


## 议会大厦设计

新的议会大厦于1893年开始动工，1897年底落成，并于1898年2月10日正式启用。在1913年至1920年期间，议会大厦又陆续增加了一些附属建筑，全部建造成本仅略为超出2百万加元。

议会大厦的建筑风格是“自由古典”式，即有文艺复兴风格又有罗马风格。莱顿贝利在设计本大厦时，尽可能地使用本省出产的原材料，以突显这一特色。贴在建筑物正面的是灰色哈丁顿岛 (Haddington Island) 安山石，地基和前楼梯使用的是尼尔逊岛 (Nelson Island) 花岗岩，现已氧化的铜质穹顶和房间里的硬木镶板，这些都充分地体现了卑诗省拥有丰富的自然资源。另外，建筑物的屋顶最初采用了杰福斯湾 (Jervis Inlet) 出产的石板，但在修复过程中改用了匹兹堡 (Pittsburgh) 石板。

由于在建成后的七十多年时间里，没有进行定期修缮，议会大厦出现了明显损坏。房顶开始漏雨，地基木材出现腐烂，电气系统陈旧，建筑老化。1972年，政府决定对议会大厦进行广泛的修复和翻新，耗资8千万加元。



## 下层圆形大厅

在大厅的中央地板上，有一幅手工铺设的意大利风格的马赛克拼花，拼花砖面的上方是Shxwtitostel，这是传统的内河独木舟，由卑诗省第28任省督史蒂芬·波恩特(Steven Point)和KwaGulth族世袭酋长及雕刻大师Tony Hunt共同雕刻而成。Shxwtitostel的意思是“横渡河流安全之地”，寓意着架设在各族人民之间的桥梁。

从地面到穹顶的高度为30.5米(100英尺)。莱顿贝利选用了文艺复兴时期流行的八角形穹顶，不同于美国的州和联邦议会大厦大多采用新古典主义风格的圆形穹顶。在穹顶顶端有一个两米高、镀有14k金的乔治·温哥华船长(Captain George Vancouver)铜雕。



## 卑诗省省徽

卑诗省省徽启用于1987年，它包含了殖民历史和自然风光两个元素。站在王冠上头戴王冠的狮子象征着女王伊丽莎白二世陛下的皇家徽章。盾牌上的蓝色条纹代表太平洋，而白色条纹则代表白雪皑皑的落基山脉(洛矶山脉)。其中的落日表示卑诗是加拿大最西部的省份。左侧

的牡马鹿(或麋鹿)代表原温哥华岛殖民地，而右侧的大角山羊代表昔日位于低地平原的英属哥伦比亚殖民地。盾牌下面的拉丁文“splendor sine occasu”意思是“光辉永不褪”或“光辉永恒”。狮子的脖子上和盾徽底部的白花是太平洋四照花，太平洋四照花从1956年起便是卑诗省的省花。

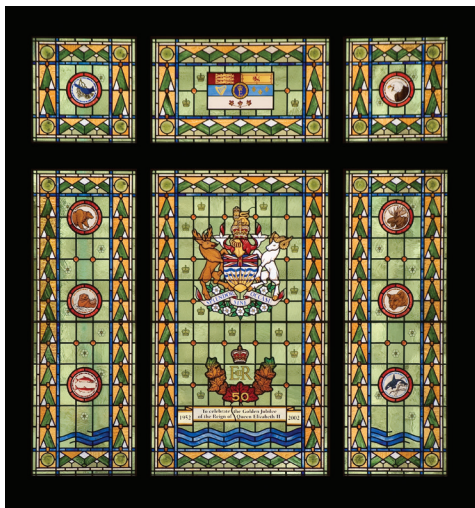


## 荣誉厅

现今的荣誉厅是举办特殊宴会和接待的场所。但在四十年前，这里曾是原土地和森林处的办公场所。当时大厅被分成数个格子间，地面上铺着红色的油地毯。在后来的修复过程中，大厅的天花板恢复成原有的法国文艺复兴早期风格，修复人员掀除地面的油地毯，恢复了用当地出产的道格拉斯杉(又译：北美黄杉、花旗松)制成的原版制拼花地板。

# 彩色玻璃窗

## 女王伊丽莎白二世的金禧窗



金禧窗是卑诗省政府于2002年赠送给女王伊丽莎白二世陛下的礼物，由两位维多利亚的技师Edward Schaefer和Thomas Mercer制作，以庆贺女王陛下登基50周年。金禧窗的顶部是女王伊丽莎白二世的加拿大皇家旗帜，这是女王陛下的个人旗帜，仅在她驾临加拿大时才会升起。在金禧窗上，您还可以看到各种与卑诗省有关的图案，其中包括我们的省鸟暗冠蓝鸦 (Steller's Jay)、我们的省鱼太平洋三文鱼 (Pacific Salmon) 和底部绿色镶嵌物所代表的省石绿玉。

## 维多利亚女王的钻禧窗

钻禧窗于1897年制作，以庆祝维多利亚女王登基60周年。左侧是时年18岁的维多利亚女王的登基年(1837年)，右侧日期则是女王登基60周年(1897年)。英文字母“V”和“R”是拉丁文“Victoria Regina”的缩写，意思是维多利亚女王。

钻禧窗最初被安放在二楼议会会议厅的后面，1912年因建造新的议会图书馆，钻禧窗被放在地下室以便安全地保存。在随后的62年里，钻禧窗一直保存在地下室，直到1974年修复议会大厦时才重见天日。





在钻禧窗的顶部，您可以看到卑诗省最初的省徽图案，政府于1895年依据枢密院令采用该图案。这个盾徽图案中的许多元素与今天所使用的省徽相同，但英国官方未能接受这一设计。因为在这个图案上，英国国旗被放在了落日之下，与当时“日不落帝国”的称呼发生抵触。盾徽原图案中的花朵代表(大不列颠) 联合王国：苏格兰的紫蓟、爱尔兰的绿色酢浆草、英格兰的粉红色都铎玫瑰和威尔士的黄色水仙花。

## 楼梯窗

当您登上通往圆形纪念厅的楼梯时，会发现有一组彩色玻璃窗，上面印有17世纪与18世纪一些英格兰作家和思想家的名言，希望能启迪前往会议厅的省议员及旁听人士。





## 圆形纪念厅

这个大厅因为有许多为追思在战争中为国捐躯的卑诗省烈士所设立的纪念碑，因此命名为圆形纪念厅。纪念册记载了在一战和二战中服役并为国捐躯的本省公务人员的姓名。

纪念厅中央是一个开放的圆形，圆形周围的环状扶栏是用深色田纳西大理石制成。纪念厅墙壁用两色的田纳西大理石贴成，并在修复过程中用23k金叶进行装饰。水磨石地板的原料是从意大利进口的小块大理石和花岗岩。

圆形纪念厅穹顶上有4幅画作，描绘了初期的卑诗省的几大经济支柱：林业、渔业、农业和矿业。这些画由George H. Southwell于1935年在画布上完成，并于1952年安装至穹顶。





## 典礼入口

典礼入口通往圆形纪念厅并直通到议会厅，是议会大厦结构和象征意义上的中心部位。典礼入口仅在举行最特殊的盛大场合时才会使用，包括每年2月省督会由此进入议会大厦，为议会的新会期揭开序幕。女王伊丽莎白二世陛下最近一次走过该典礼入口是在1983年3月。

1998年12月2日在《尼斯加最终协议法案》(Nisga'a Final Agreement Act) 辩论会期间，酋长Joseph Gosnell经陪同走过典礼入口，从议会横栏(Bar of the House)处向议会发表讲话，至此确定了新的先例。为签订条约协定，跟随他一同出席会议的还有若干位第一民族的酋长。

# 议会厅



议会厅长18米，宽12米（分别折合60英尺和40英尺）。墙壁上镶嵌着褐色的意大利大理石，并用22个绿、白、紫三色的意大利大理石柱子装饰。天花板则采用金叶装饰，上面一共开有4个圆形的彩色玻璃天窗。议会厅上悬挂的巨大铸铁吊灯是1898年悬挂在厅内吊灯的仿制品。

议会厅的民选省议员(MLA)分成执政党议员或在野党(反对党)议员。执政党议员属于在普选中赢得最多席位的政党，获得第二多席位的政党组成主要在野党(官方反对党)。其他政党的省议员和无党籍的省议员也是该在野党的成员，在野党议员的职责是问责政府行为，就现行政策提出选择方案。

当议会开会时，省议员负责研究、辩论并投票表决在议会厅(即议院)提出的所有法案。此外，他们仔细察看并批准政府预算支出提案(即概算案)，并且就政府规划和活动提问。



省议员代表其选民的另一个重要方式是在议院代表他们表达观点，并提出他们所关注的当地问题。省议员是公众与政府的重要纽带，他们帮助其选区的人民接洽政府服务与机构。

## 议员桌

议会厅的两侧分别摆放数排会议桌。传统上，执政党议员在议长的右侧落座，而在野党则在议长的左侧就座。1872年，卑诗省第一届议会共有25位议员。现今的省议会则有87位省议员，由卑诗省各区选举而来。

## 议长席

议会厅的一端是议长席。议长由所有议员通过匿名投票的方式选举产生，负责主持辩论并确保议院言行和程序都遵照既定规则行事。一旦获选为议长，就必须以无党派的立场行事，并确保所有议员，无论其属于哪个党派，都得到公平公正的对待。



## 书记员席位

在议长席前的桌子就是书记员席位，即议院书记员(议会秘书)及其助手的座位，随时准备就议会程序为议长和议员们提供意见。

## 旁听席

设在三楼的席位为旁听席，从此处可俯视整个议会厅。旁听席在议会开会期间开放给所有公众人士入席旁听。

## 新闻记者席

议长席正上方的第一排是专门留给专门负责报道议会和省政府新闻的媒体记者。

## 权杖

在几个世纪之前，权杖是警卫官的个人武器，也是其公职与权力的徽章，权杖上的皇室徽章可让目不识丁的人辨识其身份。但在近代，权杖已变成议院和议长的权威象征，它必须放在书记员桌子上，议会方可进行公务。它的出现表示议会的会期正在君主完全了解和同意之下进行。



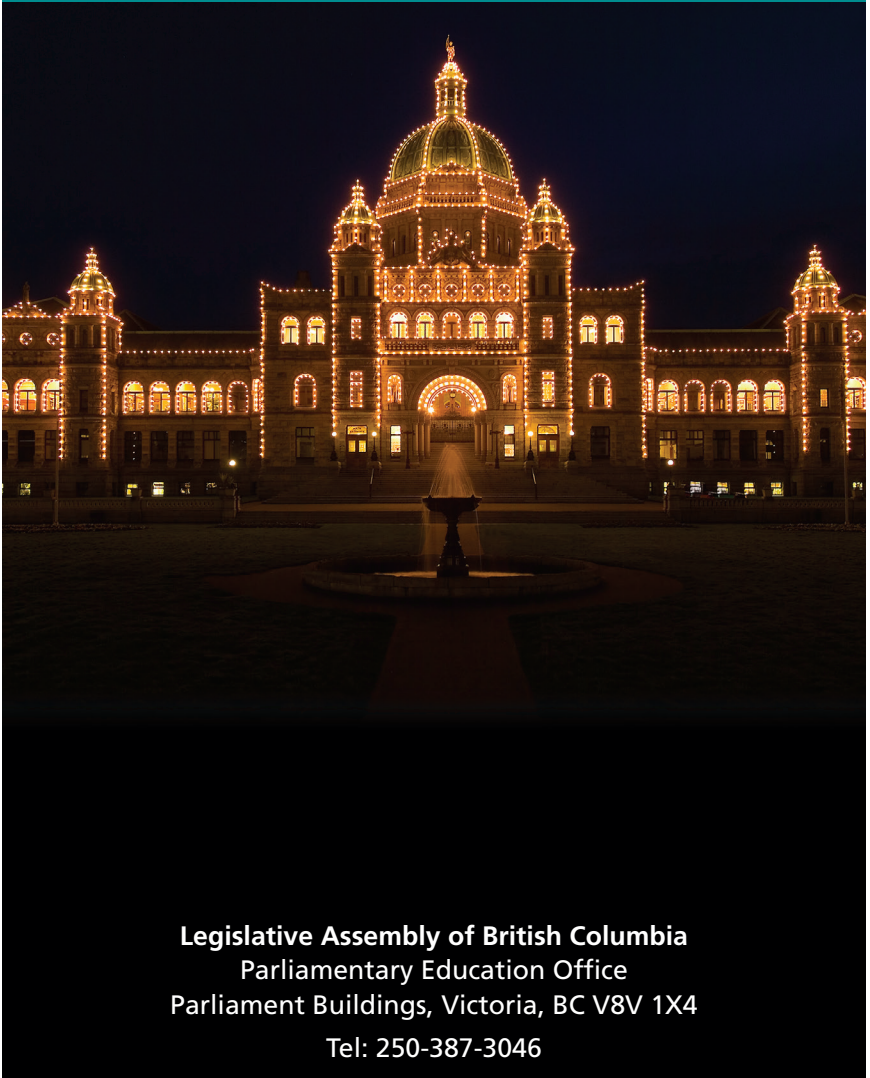




议会大厦的参观到此结束，  
感谢您今天的光临，愿您参观愉快。  
如果您想获取更多信息，请访问网站。  
<http://www.leg.bc.ca> (英文网站)



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA



**Legislative Assembly of British Columbia**  
Parliamentary Education Office  
Parliament Buildings, Victoria, BC V8V 1X4  
Tel: 250-387-3046

在您要离开大楼时，  
欢迎到议会大厦礼品店内参观选购。